

Zeitschrift: Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art
Band: 37 (1950)
Heft: 12: Grosszügiges Wohnen

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

WERK

Schweizer Monatsschrift für Architektur, Kunst
und künstlerisches Gewerbe

Herausgegeben vom Bund Schweizer Architekten

Dezember 1950 / 37. Jahrgang / Heft 12

INHALT

Haus V. in Seeburg-Luzern. Architekt: Prof. Dr. Hans Hofmann BSA, Zürich	357
Landhaus in Montecito/Santa Barbara, Kalifornien. Architekt: Richard J. Neutra, Los Angeles	364
Sinnvolles Spielzeug, von Willy Rotzler	370
Kinder-Bilderbücher der Schweiz, von Hans-Friedrich Geist	376
Italienische Kinderbücher, von Warja Honegger-Lavater	385
Werk-Chronik	
Tagungen	* 169 *
Tribüne	* 172 *
Ausstellungen	* 173 *
Verbände	* 181 *
Kunstpreise und Stipendien	* 181 *
Bücher	* 181 *
Wettbewerbe	* 182 *

Mitarbeiter dieses Heftes: Hans-Friedrich Geist, Kunsterzieher, Lübeck; Warja Honegger-Lavater, Graphikerin, Zürich; Dr. Willy Rotzler, Assistent am Kunstgewerbe-museum Zürich

Redaktion, Architektur: Alfred Roth, Architekt BSA, Zürich. Bildende Kunst und Redaktionssekretariat: Dr. Heinz Keller, Konservator, Winterthur.
Druck, Verlag, Administration, Inseratenverwaltung: Buchdruckerei Winterthur AG.

Alle Einsendungen sind zu richten an das Redaktions-sekretariat, Winterthur, Technikumstraße 81, Tel. 22252. Nachdruck aus dem «Werk», auch mit Quellenangabe, ist nur mit Bewilligung der Redaktion gestattet.

Offizielles Organ des Bundes Schweizer Architekten
Obmann: Alfred Gradmann, Architekt BSA, Hönggerstrasse 148, Zürich 10
Offizielles Organ des Schweizerischen Werkbundes
Zentralsekretariat: Bahnhofstraße 16, Zürich
Offizielles Organ des Schweizerischen Kunstvereins
Präsident: Prof. Dr. Max Huggler, Konservator des Kunstmuseums Bern

RÉSUMÉS FRANÇAIS

que celui des myrtilles – mais on défend à l'enfant le fruit de la belladone! – Pourvu que sa faim soit satisfaite, l'enfant n'est point du tout fermé aux œuvres de qualité et il s'en nourrit aussi volontiers que des œuvres «bon marché». Ce qu'il recherche, c'est l'aventure. Les personnages du livre existent réellement à ses yeux; il ne fait pas que les contempler, il vit avec eux, et ce qui le passionne, c'est de découvrir ainsi comment ils se meuvent et se comportent. L'action imagée enrichit son expérience de la vie, mais la qualité de l'expérience tirée des images dépend avant tout de la qualité du livre, car pour l'enfant la réalité de l'image, condensée et plus facilement saisissable, est aussi plus librement et plus fortement suggestive que la réalité quotidienne, accoutumée et soumise aux règles des adultes. C'est bien pourquoi la reproduction volontairement naïve de celle-ci, plus ou moins tronquée, personnifiée, enjolivée à l'usage du «cher petit», non seulement entrave l'imagination de l'enfant au lieu de lui ouvrir de nouveaux horizons, mais encore fausse sa conception du monde en l'empêchant de découvrir, par lui-même, les rapports véritables des choses. Non moins pernicieux sont les livres d'images exécutés «à la manière des enfants» et ceux qui, sans humour, imposent une leçon de morale. – Seul un artiste répondant, tel un enfant, à l'appel de l'aventure émanant des manifestations les plus humbles de la vie, est capable de produire de vrais livres d'images pour les enfants. Deux peintres, en Suisse, possèdent intensément ce don, et il est impossible qu'ils ne vivent pas entourés d'enfants. Chacune de leurs images est une réponse à une foule de questions enfantines. Que de soin et de maîtrise dans la composition comme dans la présentation de chacun des livres de *Hans Fischer*. Avec quelle sûreté, il sait noter le geste, le détail significatif qu'aussitôt découvre l'enfant. Combien ses couleurs sont justes, franches et vives. Si simple que soit le dessin, jamais il n'incite à la copie. L'artiste fait rire, éclaire, stimule, jamais il ne menace la personnalité de l'enfant. – *Alois Carigiet* a mis en images la délicieuse histoire grisonne de Selina Chönz, «Schellen-Ursli». Le trait, chez lui, est toujours limpide et net, la couleur chaleureuse et ferme. Ses personnages, gens, choses ou bêtes, parlent un langage clair et sain, sans la moindre sentimentalité, sans morale incisive, sans fioritures, un langage optimiste et droit tel que l'exige notre temps. De tels livres d'images ouvrent des chemins neufs, mais sûrs, où les enfants non seulement de Suisse, mais du monde entier, marcheront avec joie.

Livres italiens pour enfants 385
par Warja Honegger-Lavater

Bruno Munari publie aux éditions Mondadori une série de charmants livres d'images qui, tout en satisfaisant aux exigences de la probité artistique, n'en ravissent pas moins les tout jeunes enfants. Ces livres composés de pages de grandeur inégale avec des fenêtres qui s'ouvrent, sont simplement reliés et très bon marché. Les dessins sont grands, de couleurs vives, et d'un humour qui s'exerce le plus heureusement sur l'enfant en lui découvrant les petits travers des hommes et des bêtes. Les éditions S. A. T. E. T. ont publié d'autre part un livre de *Munari* traitant le thème préféré des garçons: l'invention et la construction. Il y présente des machines fantastiques, combinées au moyen d'objets de la vie courante. – *F. Bianconi* a conçu un livre d'images d'un genre tout nouveau et très concluant: la page de gauche est illustrée de formes géométriques en couleurs, celle de droite montrant où ces formes se trouvent dans la nature. – *L. Veronesi*, qui publie chez M. A. Denti, a composé d'autre part un livre original sur les chiffres pour apprendre aux enfants à compter.